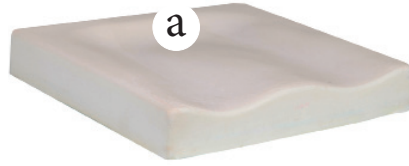


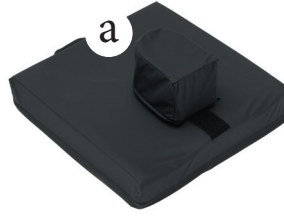
a Back-Arrière-Rückseite-Parte trasera



BULGEL



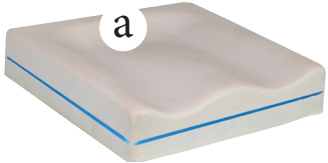
VISCO MOUSS



**VISCO MOUSS
avec BUTEE**



GEL AIR 2D



GEL AIR 3D



GEL



GEL PERCE



GEL 2D



PU ANTI SLIP



PU



FINISH



3D



GEL



**VISCO MOUSS-BULGEL-
GEL AIR 2D-3D**



PU



3D



1



2



3



4

	FR	EN	DE	ES	
	Signification des symboles	Explanation of symbols	Zeichenerklärung	Explicación de los símbolos	
1	Dispositif Medical	Medical Device	Medizinprodukt	Dispositivo médico	
2	Lire le mode d'emploi avant l'utilisation.	Read the instruction manual before use	Vor Gebrauch Gebrauchsanweisung lesen!	Lea el manual de instrucciones antes de utilizarlo	
3	Respecter les instructions de sécurité!	Observe the safety instructions!	Sicherheitshinweise beachten!	Siga las instrucciones de seguridad	
4	Conformité CE	CE conformity	CE-Konformität	Conformidad con la normativa CE	
	PT	PL	HU	TR	
	Dispositivo médico	Objaśnienia symboli	Szimbólumok jelentése	Sembollerin açıklamaları	
1	Significado dos símbolos	Wyrób medyczny	Orvosi eszköz	Tıbbi cihaz	
2	Antes de utilizar, leia, por favor, o manual.	Przed użyciem zapoznaj się z instrukcją obsługi	Használat előtt olvassa el a használati útmutatót	Kullanmadan önce kullanma kılavuzunu okuyunuz	
3	Siga as instruções de segurança	Stosuj się do instrukcji bezpieczeństwa.	Tartsa be a biztonsági utasításokat!	Güvenlik uyarılarını dikkate alınız	
4	Certificado CE	Deklaracja CE	CE megfeleléség	CE uygunluğu	
	IT	NL	SI	HR	GR
	Significato dei simboli	Verklaring van de symbolen	Pomen simbolov	Objašnjenje simbola	Επεξήγηση Συμβόλων
1	Dispositivo Medico	Medisch hulpmiddel	Medicinski pripomoček	Medicinski uređaj	Ιατρική Συσκευή
2	Prima dell'uso leggere le relative istruzioni!	Voor gebruik de handleiding lezen.	Pred uporabo preberite navodila	Pročitati korisničke upute prije uporabe	Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση
3	Osservare le istruzioni per la sicurezza	Veiligheidsinstructies respecteren	Upoštevajte varnostna navodila!	Pažljivo pogledajte sigurnosne upute	Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας!
4	CE conformità	CE conformiteit	CE Certifikat	CE-Deklaracija	CE Συμμόρφωση

DE - Bitte lesen Sie aufmerksam die Bedienungsanleitung vor Benutzung. Sichern Sie sich, dass Sie diese Anweisungen befolgen und behalten Sie die in einer sicheren Stelle.

1. Sicherheitsanweisungen

- ♥ Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler oder Krankenpersonal in die Benutzung und Pflege einweisen.
- ♥ Nicht draußen lagern und nicht in der Sonne lassen (Vorsicht : nicht im Auto lassen bei hohen Temperaturen!!).
- ♥ In einem trockenen Raum liegend lagern, um eine Deformierung bzw. Riss der Hülle oder des Schaumstoffes zu verhindern.
- ♥ Halten Sie die Kissen fern von scharfen Gegenständen, Ecken und Kanten, um Durchstöße und Risse zu verhindern.
- ♥ Wenn das Kissen bei Temperaturen unter 15 °C transportiert oder gelagert wird, packen Sie es aus, und warten Sie 30 Minuten, bis es die Zimmertemperatur erreicht hat.
- ♥ Transportieren Sie das Kissen liegend oder gerollt, um Verformung, und Zerreißen der Hülle/des Schaumstoffes zu verhindern.
- ♥ Achten Sie auf Risse in der Hülle oder Schaumstoff vor dem Gebrauch.

- ♥ Kissen liegend verwenden, achten Sie darauf, dass die Sitzfläche keine scharfen Ecken und Kanten hat.
- ♥ Nicht bei extremen Temperaturen benutzen (> 38°C / 100°F oder < 0°C / 32°F).
- ♥ Es dürfen keine Veränderungen auf dem Produkt vorgenommen werden.
- ♥ Die Sitzgelegenheit muss eine stabile, ebene Sitzfläche haben, die mit den Außenmaßen des Sitzkissens übereinstimmt.
- ♥ Vor der Verwendung prüfen Sie, dass das Kissen richtig auf der Sitzfläche positioniert ist.
- ♥ Wenn Sie Ihr Kissen lange nicht verwendet haben, lassen Sie es erst von Fachpersonal geprüft werden.
- ♥ Respektieren Sie das gegebene Maximalgewicht.
- ♥ Verwenden Sie nur als Kissen und der Zweckbestimmung entsprechend: nicht auf dem Produkt knien oder treten.
- ♥ Wenn Hautrötungen und Hautbrennen direkt nach der Benutzung auftreten, müssen Sie die Benutzung des Kissens sofort stoppen, und Ihren Arzt oder Therapeuten konsultieren.
- ♥ Der Rollstuhl kann instabil werden, wenn seine Höhe durch die Montage von Zubehör verändert wird. Zum Beispiel, beim Anbringen eines Kissens kann den Schwerpunkt verlagert und dadurch das Kipprisiko vergrößert werden.
- ♥ Beachten Sie die Hinweise des Fachpersonals, das Ihnen dieses Medizinprodukt vorgeschrieben hat. Beachten Sie die Dauer und Häufigkeit der Verwendung.
- ♥ Wenn Sie sich unwohl fühlen, einen Arzt aufsuchen.
- ♥ Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden sind.

Diese Gebrauchsanweisung ist auch in einer für blinde und sehbehinderte versicherte geeigneten Form erhältlich. Wenden Sie sich dafür bitte an uns unter herdegenexport1@herdegen.fr.

2. Zweckbestimmung, Indikationen und Kontraindikationen

Dekubitus bezeichnet eine örtliche begrenzte Nekrose der Haut und manchmal auch des darunter liegenden Gewebes infolge einer Druckbelastung und daraus folgende Unterversorgung der Zellen mit Sauerstoff (Hypoxie) und Nährstoffen.

Die wichtigste Maßnahme zur Dekubitus-Prophylaxe besteht in einer konsequenten Umlagerung bettlägeriger Menschen beziehungsweise dem Umsetzen von im Rollstuhl sitzenden Personen.

Die Prophylaxe besteht auch in der optimierten Hautpflege, frühzeitiger Mobilisation und angepasster Ernährung mit Vermeidung von Dehydratation, Mangel- und Unterernährung.

Indikationen

Unsere Kissen sind Anti-Dekubitusitzhilfe, die Zuhause und unterwegs mit dem Rollstuhl zum Einsatz kommen, wenn :

- bereits Dekubitalulzera vorliegen
- durch Krankheit oder Behinderung ein dauerndes Sitzen erforderlich ist und zugleich ein erhöhtes Dekubitusrisiko vorliegt. Dies kann, z.B. bei Patienten mit Lähmungen der Extremitäten und/oder des Rumpfes zutreffen. Erhöht wird das Risiko durch zusätzliches Vorliegen von z.B.
 - Inkontinenz,
 - bereits bestehenden Hautdefekten, z.B. durch Exzema, Allergien,
 - Kreislaufstörungen mit Hypotonie, Hypoxie und/oder Anämie, Herzinsuffizienz
 - Sensibilitätsstörungen, neurotrophe Störungen,
 - Schlechter Allgemeinzustand, z.B. durch Exsikkose, Anämie oder Kachexie verursacht.

Eine Versorgung mit Anti-Dekubitusitzhilfsmitteln ist erforderlich, wenn ein hohes Risiko für das Auftreten eines Dekubitus im Sitzen besteht. Das Risiko einen Dekubitus zu erhalten ist individuell für den Patienten und seine jeweilige (Pflege-) Situation abzuschätzen. Um ein bestehendes Dekubitusrisiko adäquat ermitteln zu können, müssen die einzelnen dekubitogenen Faktoren und das Gesamtrisiko mittels standardisierter Risikoskalen (z.B. anhand der Braden-Skala) eingeschätzt werden. Ergibt sich aus dieser Bewertung ein erhöhtes Dekubitusrisiko im Sitzen, besteht eine Indikation zur Versorgung mit Anti-Dekubitusitzhilfsmitteln.

Diese Anti-Dekubitusitzhilfe kommt immer dann zum Einsatz wenn die o.g. Bedingungen erfüllt sind und der Patient noch in der Lage ist z.B. auf Stühlen oder in Rollstühlen - ggf. auch mit Unterstützung - über einen längeren Zeitraum zu sitzen.

Sie können eingesetzt werden, wenn :

- der Patient - ggf. mit zusätzlicher Unterstützung - sitzen kann,
- eine gute Druckverteilung erforderlich ist.

Welche Patienten haben ein Risiko für Druckgeschwüre?

- Patienten mit alters-, unfall- oder krankheitsbedingt geringer oder gar keiner Beweglichkeit, die für eine längere Zeit am Tag sitzen.
- Patienten, die sich nicht selbstständig umpositionieren können, wenn sie sich unbequem fühlen. Diese Patienten können zur Seite oder nach vorne kippen oder auf dem Stuhl herunterrutschen und benötigen Hilfe von Pflegepersonal oder Familienmitgliedern, um eine richtige Haltung wieder einzunehmen.
- Patienten, die dünne oder empfindliche Haut haben und ein hohes Verletzungsrisiko besteht.
- Patienten, die bei allen Transfers angehoben werden.

Indikationen

Unsere Kissen sind Anti-Dekubitusstuhlfürhilfe, die Zuhause und unterwegs mit dem Rollstuhl zum Einsatz kommen, wenn :

- bereits Dekubitalulzera vorliegen
- durch Krankheit oder Behinderung ein dauerndes Sitzen erforderlich ist und zugleich ein erhöhtes Dekubitusrisiko vorliegt. Dies kann, z.B. bei Patienten mit Lähmungen der Extremitäten und/oder des Rumpfes zutreffen. Erhöht wird das Risiko durch zusätzliches Vorliegen von z.B.
- Inkontinenz,
- bereits bestehenden Hautdefekten, z.B. durch Ekzema, Allergien,
- Kreislaufstörungen mit Hypotonie, Hypoxie und/oder Anämie, Herzinsuffizienz
- Sensibilitätsstörungen, neurotrophe Störungen,
- Schlechter Allgemeinzustand, z.B. durch Exsikkose, Anämie oder Kachexie verursacht.
- Schmerzlinderung, Druckverteilung, Reduzierung von Reibung und Scherkräften

Unsere Kissen werden:

- die Stabilität erhöhen - den Komfort verbessern - die Sitztoleranz erhöhen

Kontraindikationen

Verwenden Sie dieses Produkt nicht im Falle von :

- Übermäßigem Schwitzen, da es ein Risiko einer Hautmazeration besteht
- Inkontinenz oder Unfähigkeit den Stuhlgang ohne Windeln zu kontrollieren
- Schwerer Hautdefekt (Geschwüre) - Ungeeignete Fläche
- Vermeiden Sie das Schichtauflegen von Inkontinenzprodukten

3. Beschreibung und Installation

Die Kissen sind mit 2 verschiedenen Bezügen lieferbar die durch rutschhemmende Unterseite und wasserdichte Oberseite für sicheren Halt und optimale Hygiene sorgen.

Installation:

Sichern Sie ab, dass der Bezug richtig angebracht ist und dass das Kissen korrekt liegt bevor Sie sich hinsetzen. Legen Sie es dann einfach auf die gewünschte Fläche. Ihr Visco mouss' Sitzkissen kann auf vielen Sitzflächen installiert werden und ist für eine Benutzung in einem Rollstuhl geeignet.

3D-Bezug:

- Hervorragende Wärme- und Feuchtigkeitsableitung (pas de point)
- Atmungsaktive Struktur
- Verhindert unangenehmes Haften am Stuhl

Mit Reißverschluss und Tragegriff zum leichten Transport (pas de point)

PU-Bezug:

- Luftdurchlässige Struktur
- Feuerfest

Mit Reißverschluss und Tragegriff(en) zum leichten Transport (pas de point)

Bulgel:

Bulgel besteht aus viskoelastischem Gel, das in eine extrem dehnbare und feuerfeste PVC-Hülle gespritzt wird, und einem Schaumstoffkern.

Visco Mouss und Visco' Mouss mit Abduktionskeil:

Das Visco Mouss' ist ein konturiertes, geformtes visco-elastisches Schaumstoffkissen. Der qualitativ hochwertige Schaumstoff (86kg/m³) vergrößert die Kontaktfläche und erhöht die Druckentlastung. Die Form des Kissens sorgt für eine gute Haltung beim Sitzen und verhindert das Vorwärtsrutschen.

Der Abduktionskeil begrenzt die Vorwärtsbewegung des Beckens und reduziert das Risiko einer Adduktionskontraktur für den aufgeregten Patienten.

Gel-Air 2D:

Das Gel Air 2D-Kissen besteht aus einer konturierten, geformten viskoelastischen Schaumstoffbasis, die mit einer Polyurethan-Geleinslage mit zwei Schichten verbunden ist. Das viskoelastische Fluidgel (blaues Polster) sorgt für eine maximale Druckentlastung in gefährdeten Knochenbereichen, während das reguläre Gel und der Schaumstoff die Kontaktfläche vergrößern und die Druckentlastung maximieren. Die Form des Kissens sorgt für eine gute Haltung beim Sitzen und verhindert das Vorwärtsrutschen.

Gel Air 3D:

Das Gel Air 3D-Kissen besteht aus 3 Schichten: einer konturierten, geformten, viskoelastischen Schaumstoffoberschicht, einem Gelkissen in der Mitte und einer 38 kg/m³ hochelastischen Schaumstoffunterschicht. Die Form des Kissens sorgt für eine gute Haltung beim Sitzen und verhindert das Vorwärtsrutschen.

Gel, Gel Perce:

Gel-Sitzkissen zur Prophylaxe von Druckgeschwüren. Mit viskoelastischem Polyurethangel, das in eine extrem dehnbare und antiallergische Polyethylenhülle gespritzt wird. Dieses hochwertige, außergewöhnlich elastische Gel garantiert eine stets optimale Druckverteilung und die ausgesprochene Weichheit und Elastizität des Gels wirken wie eine zweite Haut. Das Gel ist temperaturstabil, heizt sich nicht auf, ist weichmacherfrei und alterungsbeständig.

Gel 2D

Das Gel 2D Kissen besteht aus 2 Gelkammern aus Polyurethan, die zwei verschiedenen Dichten haben. Das viscoelastische Gel (blaues oder grünes Pad) sorgen für eine maximale Entlastung der verletzbaren knöchernen Teile, während das normale Gel die Berührungszone erweitert und die Entlastung verbessert.

4. Reinigung

Das Kissen sowie der Bezug können durch den Anwender gereinigt bzw. desinfiziert werden. Zur Reinigung und Desinfektion können handelsübliche, chlorfreie Mittel (wie z.B. Surfanios von Anios Laboratorien) verwendet werden.

PU Bezug:

Den Bezug abnehmen.

Der Bezug ist feuerfest (M1), wasserdicht und wasserdampfdurchlässig. Der Bezug ist maschinenwaschbar bis 90° C. Beachten Sie dabei die Waschanleitung auf dem Etikett. Flach liegend und niemals auf oder in unmittelbarer Nähe einer Wärmequelle trocknen lassen.

Sitzkissen:

Das Kissen kann mit lauwarmem Wasser und einem weichen Lappen gereinigt werden. Keine Seife verwenden. Nicht ins Wasser eintauchen. Die Teile niemals auf oder in unmittelbarer Nähe einer Wärmequelle trocknen lassen.

5. Wiedereinsatz

Nach einer gründlichen Reinigung und regelmäßiger Wartung kann dieses Produkt an weitere Versicherten weitergegeben werden.

Bei der Wartung und der Wiederaufbereitung müssen folgende Prüfungen bzw. Arbeiten erledigt werden:

- 1- Sichtprüfung des Produktes: stellen Sie sicher, dass das Produkt keine Defekte bzw. Beschädigungen aufweist.
- 2- Prüfung der Funktionstüchtigkeit: stellen Sie sicher, dass das Produkt korrekt funktioniert und reparieren Sie es wenn nötig.
- 3- Reinigung und Desinfektion: dieses Produkt kann mit herkömmlichen Reinigungsmitteln gereinigt und desinfiziert werden. Dafür können chlorfreie Mittel wie Surfanios (Anios Laboratorien) verwendet werden. Verwenden Sie KEINE ätzenden, scheuernden Reinigungsmittel oder Hochdruckreiniger, die das Produkt beschädigen könnten.

Während der Wartung müssen ordnungsgemäße und sichere Werkzeuge verwendet werden, um das Produkt zu reinigen bzw. zu demontieren oder zusammenzubauen. Die Gebrauchsanweisung muss beim Wiedereinsatz unbedingt weitergegeben werden.

6. Materialien

Kissen: viskoelastischer Schaumstoff 86kg/m³.

Bezug: Polyurethan mit einem Polyesterüberzug (63% PU und 31% EPS), Gewicht: 150g je m².

7. Entsorgung

Erkundigen Sie sich bei Ihrem Fachhändler nach den regionalen Entsorgungsvorschriften.

8. Technische Daten

Lieferumfang: 1 Visco mouss' Sitzkissen + 1 PU Bezug oder 1 3D Bezug
 Nutzungsdauer: 2 Jahre. Dieses Produkt wird 2 Jahre, ab Kaufdatum, gegen jeden Fabrikationsfehler garantiert. Dieses Produkt ist biokompatibel und CE gekennzeichnet.